ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

COM(94) 251 τελικό
Βρυξέλλες, 16.06.1994

94/ 0150(ACC)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής για τις δημόσιες συμβάσεις

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Στις 15 Δεκεμβρίου 1993, ταυτόχρονα με τις διαπραγματεύσεις του Γύρου της Ουρουγουάης, ολοκληρώθηκαν με επιτυχία οι διαπραγματεύσεις για τη σύναψη νέας συμφωνίας για τις δημόσιες συμβάσεις (στο εξής: "ΣΔΣ"). Αν εξαιρέσει κανείς ορισμένες τροποποιήσεις μικρής σημασίας, η ΕΚ και οι ΗΠΑ επαναβεβαίωσαν την υπαγωγή στη ΣΔΣ των συμβάσεων της κεντρικής Διοίκησης (κατηγορία Α), σύμφωνα με τη δέσμευση που είχαν αναλάβει πέρυσι σε σχετική συμφωνία υπό μορφή κοινής δήλωσης προθέσεων[1]. Η εν λόγω συμφωνία υπό μορφή κοινής δήλωσης προθέσεων, πέραν των συμβάσεων της κεντρικής Διοίκησης, περιελάμβανε επίσης μία προσωρινή, αν και ατελή, ρύθμιση για το άνοιγμα του τομέα ηλεκτρικής ενέργειας. Εντούτοις, κατά τις διαπραγματεύσεις του Δεκεμβρίου καμία από τις δύο πλευρές δεν ήταν διατεθειμένη να αναλάβει δέσμευση για την αμοιβαία παραχώρηση πρόσβασης στις συμβάσεις της κατηγορίας Β (Πολιτείες, περιφέρειες) ή στις συμβάσεις του τομέα κοινής ωφέλειας (κατηγορία Γ). Συνεπώς, επεβάλλετο η συνέχιση των διαπραγματεύσεων και πέραν της προθεσμίας της 15ης Δεκεμβρίου, με βάση τα συμπεράσματα σχετικής μελέτης, όπως είχε συμφωνηθεί στο πλαίσιο της προαναφερθείσας συμφωνίας υπό μορφή κοινής δήλωσης προθέσεων. Η μελέτη, την οποία επρόκειτο να συγχρηματοδοτήσουν οι δύο πλευρές, θα είχε ως αντικείμενο την αξιολόγηση των αντίστοιχων προσφορών που είχαν υποβληθεί ενόψει της σύναψης συμφωνίας για τις δημόσιες συμβάσεις. Η εκπόνηση της εν λόγω μελέτης ολοκληρώθηκε τον Μάρτιο του 1994, και εν συνεχεία ξεκίνησαν νέες διμερείς διαπραγματεύσεις με αντικείμενο την επέκταση του πεδίου εφαρμογής της ΣΔΣ.

* * *

Στις 13 Απριλίου 1994 επετεύχθη συμφωνία επί των ακόλουθων θεμάτων:

- Για την κατηγορία "Α", επαναβεβαιώθηκε το πεδίο εφαρμογής το οποίο είχε συμφωνηθεί στο πλαίσιο των διαπραγματεύσεων για τη ΣΔΣ, στις 15 Δεκεμβρίου 1993. Η αξία σε ετήσια βάση των συμβάσεων στις οποίες αποκτάται πρόσβαση υπολογίζεται σύμφωνα με τη μελέτη στα 50-55 δισεκατομμύρια δολάρια για κάθε πλευρά.

- Για την κατηγορία "Β", οι ΗΠΑ δεσμεύονται να παραχωρήσουν πρόσβαση στο μεγαλύτερο μέρος των συμβάσεων που προκηρύσσονται σε 37 Πολιτείες και έχουν ως αντικείμενο αγαθά, έργα και υπηρεσίες, κατά τα προβλεπόμενα στη ΣΔΣ (για λεπτομέρειες βλέπε το παράρτημα της συμφωνίας), καθώς επίσης να παρέχουν "εθνική μεταχείριση" στην ΕΚ για τις συμβάσεις που προκηρύσσονται σε δύο επιπλέον Πολιτείες και σε 7 από τις 24 μεγαλύτερες πόλεις. Από τη μεριά της, η ΕΚ δεσμεύεται να παραχωρήσει στις ΗΠΑ πρόσβαση στις συμβάσεις με αντικείμενο αγαθά μόνο για το επίπεδο κάτω της κεντρικής Διοίκησης, κατά τα προβλεπόμενα στη ΣΔΣ. Η αξία σε ετήσια βάση των συμβάσεων στις οποίες αποκτάται πρόσβαση με τον τρόπο αυτό υπολογίζεται στα 21-24 δισεκατομμύρια δολάρια για κάθε πλευρά.

1 ΕΕ αριθ. L 125, 20.5.1993, σ.1.

- Για τον τομέα ηλεκτρικής ενέργειας, οι αμοιβαία καλυπτόμενοι τομείς διευρύνονται με την προσθήκη των συμβάσεων υπηρεσιών στις συμβάσεις αγαθών και έργων, οι οποίες ήδη καλύπτονταν από τη συμφωνία υπό μορφή κοινής δήλωσης προθέσεων του Μαΐου 1993. Επιπλέον, οι ΗΠΑ εντάσσουν στο πεδίο εφαρμογής της ΣΔΣ την New York Power Authority και παράλληλα καταργούν τους περιορισμούς που απορρέουν από τα μέτρα στήριξης της αμερικανικής παραγωγής ("Buy American") όσον αφορά τη χρηματοδότηση έργων παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας υπό την ευθύνη της Rural Electrification Administration. Επίσης, οι ΗΠΑ δεσμεύονται να ελαττώσουν το όριο που ισχύει για τις συμβάσεις προμηθειών και υπηρεσιών στις 250.000 δολάρια. Οι ανωτέρω πρόσθετες εγγυήσεις, επιπλέον της συμφωνίας υπό μορφή κοινής δήλωσης προθέσεων του Μαΐου 1993, παρέχουν μεγαλύτερη εξασφάλιση στους κοινοτικούς προμηθευτές που επιθυμούν να δραστηριοποιηθούν στην αγορά ηλεκτρικής ενέργειας των ΗΠΑ. Η ΕΚ δεσμεύεται να εξακολουθήσει να μην εφαρμόζει έναντι των ΗΠΑ το άρθρο 36 της οδηγίας 93/38/ΕΟΚ, η οποία αφορά το συντονισμό των διαδικασιών σύναψης συμβάσεων σε διάφορους τομείς κοινής ωφέλειας, όσον αφορά τον τομέα ηλεκτρικής ενέργειας, καθώς επίσης να τροποποιήσει προς την κατεύθυνση αυτή την προσφορά της στο πλαίσιο της ΣΔΣ. Η αξία σε ετήσια βάση των συμβάσεων και αγορών στο συγκεκριμένο τομέα υπολογίζεται σε 25-30 δισεκατομμύρια δολάρια για κάθε πλευρά.

- Για την κατηγορία "Γ", εξαιρουμένων των τομέων ηλεκτρικής ενέργειας και τηλεπικοινωνιών, οι ΗΠΑ δεσμεύονται να υπαγάγουν στο πεδίο εφαρμογής της ΣΔΣ τις συμβάσεις προμηθειών, έργων και υπηρεσιών τις οποίες προκηρύττουν οι οργανισμοί λιμένων της Νέας Υόρκης (Port Authority of New York) και της Νέας Υερσέης (Port Authority of New Jersey), συμπεριλαμβανομένων τριών σημαντικών αερολιμένων, καθώς και της Βαλτιμόρης (συμπεριλαμβανομένου ομοίως του τοπικού αερολιμένα)· επίσης δεσμεύονται να παρέχουν επί διμερούς βάσεως στην ΕΚ εθνική μεταχείριση όσον αφορά τις συμβάσεις προμηθειών, έργων και υπηρεσιών που προκηρύττει ο Οργανισμός Λιμένων Μασσαχουσέτης (Massachusets Port Authority), στον οποίο υπάγεται και ο αερολιμένας Logan της Βοστώνης. Πρέπει να επισημανθεί ότι, εξαιτίας της δομής του διοικητικού μηχανισμού σε επίπεδο κατώτερο του ομοσπονδιακού που υπάρχει στις ΗΠΑ, η απόκτηση πρόσβασης στις συμβάσεις των τομέων κοινής ωφέλειας επιτυγχάνεται επίσης μέσω της υπαγωγής στις ρυθμίσεις των συμβάσεων που αναθέτουν ορισμένοι φορείς σε επίπεδο Πολιτειών ή δήμων (βλέπε και παραπάνω, π.χ. η εξασφάλιση εθνικής μεταχείρισης για την περιοχή του Σικάγο επιτρέπει στις κοινοτικές ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις να διεκδικούν την ανάθεση συμβάσεων που προκηρύσσονται για τον αερολιμένα O'Hare). Προκειμένου να αντισταθμιστεί δικαιότερα το όφελος που προκύπτει για την ΕΚ από το άνοιγμα των αμερικανικών αγορών, η ΕΚ δεσμεύεται να παραχωρήσει στις επιχειρήσεις των ΗΠΑ πρόσβαση στις συμβάσεις προμηθειών, έργων και υπηρεσιών που αναθέτουν οι λιμένες οι οποίοι έχουν συμπεριληφθεί στη ΣΔΣ. Πάντως, προβλέπεται ότι η ΕΚ πρόκειται να εξαιρέσει από τον κατάλογο των συμβάσεων υπηρεσιών στις οποίες παραχωρείται πρόσβαση τις συμβάσεις που αφορούν υπηρεσίες εκβάθυνσης και τις συμβάσεις που συνάπτονται στο πλαίσιο ναυπηγικών εργασιών, δεδομένου ότι οι ΗΠΑ δεν ήταν διατεθειμένες να αναγνωρίσουν στις κοινοτικές επιχειρήσεις τη δυνατότητα να υποβάλλουν προσφορές για τις συμβάσεις των εν λόγω τομέων. Η αξία σε ετήσια βάση των συμβάσεων που συνάπτονται στην προαναφερθείσα μικτή κατηγορία υπολογίζεται σε 0,5-1 δισεκατομμύριο δολάρια περίπου για κάθε πλευρά.

- οι δύο πλευρές συμφώνησαν να συνεργασθούν με σκοπό την προώθηση της διαφάνειας. Το γεγονός αυτό αποτελούσε αίτημα της ΕΚ, η οποία επεδίωκε να γίνεται σαφές στις σχετικές διακηρύξεις διαγωνισμού ότι δικαίωμα υποβολής προσφοράς έχουν και οι αλλοδαπές επιχειρήσεις (το θέμα αυτό αποτελεί προς το παρόν ένα σοβαρό πρόβλημα στο πλαίσιο του συστήματος που ακολουθείται στις ΗΠΑ).

Η συμφωνία δεν περιλαμβάνει ρυθμίσεις για τις συμβάσεις του τομέα των τηλεπικοινωνιών, ούτε για τους περιορισμούς που απορρέουν από την εφαρμογή της πολιτικής "Buy American", πέραν των ρυθμίσεων που προβλέπονται από τη συμφωνία για τα έργα που χρηματοδοτούνται υπό την ευθύνη της Rural Electrification Administration (βλέπε ανωτέρω). Για τα θέματα αυτά, οι δύο πλευρές συμφώνησαν να συνεχίσουν τον μεταξύ τους διάλογο. Εντούτοις, το γεγονός αυτό δεν επισημαίνεται στη συμφωνία, ενώ δεν έχουν αποφασισθεί συγκεκριμένες ενέργειες για το θέμα, ούτε καθορίστηκαν συγκεκριμένες ημερομηνίες για την πραγματοποίηση συναντήσεων.

Η συμφωνία καθαυτή, η οποία έχει τη μορφή ανταλλαγής επιστολών, προβλέπει ότι τα μέρη αναλαμβάνουν τις εξής υποχρεώσεις:

- Αμφότερα τα μέρη υποχρεούνται να τροποποιήσουν, με βάση το προεκτεθέν σκεπτικό, το αντίστοιχο για κάθε μέρος προσάρτημα 1 της Συμφωνίας για τις Δημόσιες Συμβάσεις, η οποία υπεγράφη στο Μαρακές στις 15 Απριλίου 1994. Η ΣΔΣ προβλέπεται να αρχίσει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1996. Οι ΗΠΑ δεσμεύονται να καταργήσουν πριν από την ανωτέρω ημερομηνία τους περιορισμούς που απορρέουν από την πολιτική "Buy American" όσον αφορά τα έργα που χρηματοδοτούνται υπό την ευθύνη της Rural Electrification Administration.

- Οι ΗΠΑ αναλαμβάνουν την υποχρέωση να παρέχουν εθνική μεταχείριση στις κοινοτικές επιχειρήσεις όσον αφορά τις συμβάσεις που ανατίθενται από δύο Πολιτείες, επτά πόλεις και έναν οργανισμό λιμένος.

- Αμφότερα τα μέρη αναλαμβάνουν τη δέσμευση να επεκτείνουν το πεδίο εφαρμογής της συμφωνίας υπό μορφή κοινής δήλωσης προθέσεων (βλέπε παραπάνω), ώστε να καλύπτει και την περίοδο από τον Μάιο του 1995 μέχρι την ημερομηνία έναρξης ισχύος της ΣΔΣ (1η Ιανουαρίου 1996).

- Αμφότερα τα μέρη αναλαμβάνουν τη δέσμευση να συνεργαστούν επί θεμάτων διαφάνειας.

Το Συμβούλιο καλείται να εγκρίνει τη συμφωνία και να εκδώσει πρόταση απόφασης σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της ΕΚ και των ΗΠΑ.

Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου

σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής για τις δημόσιες συμβάσεις

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 228, παράγραφος 3, πρώτη φράση, και το άρθρο 113,

τη σύσταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας ότι είναι σκόπιμη η έγκριση της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών για τις δημόσιες συμβάσεις, η οποία αποτέλεσε αντικείμενο διαπραγματεύσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ :

Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας η συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής σχετικά με τις δημόσιες συμβάσεις.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο που είναι αρμόδιο να υπογράψει την παραπάνω συμφωνία δεσμεύοντας την Κοινότητα.

Βρυξέλλες,

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΥΠΟ ΜΟΡΦΗ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ ΓΙΑ ΤΙΣ ΔΗΜΟΣΙΕΣ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

Εξοχότατο Sir Leon Brittan
Επίτροπο
Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
200 Rue de la Loi
1049 Βρυξέλλες, Βέλγιο

Αξιότιμε κ. Επίτροπε,

Αναφορικά με τις συζητήσεις που διεξήχθησαν μεταξύ εκπροσώπων της Κυβερνήσεως των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής (στο εξής: "ΗΠΑ") και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (στο εξής: "ΕΚ") με αντικείμενο τις δημόσιες συμβάσεις, έχω την τιμή να επιβεβαιώσω τα ακόλουθα.

1) Οι ΗΠΑ και η ΕΚ συμφωνούν να τροποποιήσουν το αντίστοιχο για κάθε πλευρά προσάρτημα Ι της Συμφωνίας για τις Δημόσιες Συμβάσεις, που υπεγράφη στο Μαρακές στις 15 Απριλίου 1994, όπως ορίζεται στα έγγραφα που επισυνάπτονται στην παρούσα επιστολή.

2) Οι ΗΠΑ επιφυλάσσουν στις επιχειρήσεις της ΕΚ που παρέχουν αγαθά και υπηρεσίες, συμπεριλαμβανομένων των υπηρεσιών του τομέα κατασκευών, μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από αυτή που επιφυλάσσουν στις επιχειρήσεις από άλλες Πολιτείες των ΗΠΑ όσον αφορά: τις συμβάσεις που αναθέτει η Massachusets Port Authority και οι Πολιτείες της Δυτικής Βιρτζίνια και της Βόρειας Ντακότα· τις συμβάσεις που αναθέτει η Πολιτεία του Ιλλινόις οι οποίες δεν καλύπτονται από τη συμφωνία για τις δημόσιες συμβάσεις. Επίσης, για τις συμβάσεις που ανατίθενται από τις πόλεις Βοστώνη, Σικάγο, Ντάλλας, Ντητρόιτ, Ιντιανάπολις, Νάσβιλ και Σαν Αντόνιο, πρέπει να παρέχεται η μεταχείριση που επιφυλάσσεται και στις επιχειρήσεις οι οποίες δεν έχουν την έδρα τους στην εκάστοτε πόλη.

3) Οι ΗΠΑ και η ΕΚ συμφωνούν να συνεργάζονται και να λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα προς την κατεύθυνση της σημαντικής βελτίωσης της διαφάνειας σε ό,τι αφορά τις διακηρύξεις των προγραμματιζόμενων προς ανάθεση συμβάσεων, κατά τρόπον ώστε να εξασφαλίζεται ότι γίνεται κάθε φορά σαφές στους ενδιαφερόμενους πως πρόκειται για σύμβαση η οποία καλύπτεται από τη συμφωνία για τις δημόσιες συμβάσεις.

4) Οι ΗΠΑ και η ΕΚ συμφωνούν ότι η ισχύς της μεταξύ τους συμφωνίας υπό μορφή κοινής δήλωσης προθέσεων για τις δημόσιες συμβάσεις, η οποία συνήφθη στις 25 Μαΐου 1993, παρατείνεται μέχρι την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Συμφωνίας για τις Δημόσιες Συμβάσεις, που υπεγράφη στο Μαρακές στις 15 Απριλίου 1994.

5) Οι ΗΠΑ συμφωνούν να εκπληρώσουν τις υποχρεώσεις που αναλαμβάνουν αναφορικά με την Rural Electrification Administration, και οι οποίες περιέχονται στο παράρτημα 3 του επισυναπτόμενου προσαρτήματος Ι, το συντομότερο δυνατό μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας και πάντως όχι αργότερα από την έναρξη ισχύος της συμφωνίας για τη σύσταση του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου.

Σας απευθύνω θερμή παράκληση, κύριε Επίτροπε, να επιβεβαιώσετε προς εμένα ότι η παρούσα επιστολή, καθώς και τα επισυναπτόμενα σε αυτήν έγγραφα, αποδίδουν πιστά το περιεχόμενο της συμφωνίας που επετεύχθη μεταξύ μας.

Σας προτείνω μάλιστα, εφόσον συμφωνεί προς τούτο η ΕΚ, η παρούσα επιστολή, τα επισυναπτόμενα σε αυτήν έγγραφα, καθώς και η απάντησή σας στην παρούσα να αποτελέσουν συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και της Κυβερνήσεως των ΗΠΑ, η οποία πρόκειται να αρχίσει να ισχύει από την ημερομηνία της παρούσης, με εξαίρεση το ανωτέρω σημείο 2, το οποίο προβλέπεται να τεθεί σε ισχύ από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Συμφωνίας για τις Δημόσιες Συμβάσεις, που υπεγράφη στο Μαρακές στις 15 Απριλίου 1994.

Με την ευκαιρία αυτή, σας διαβεβαιώ, κύριε Επίτροπε, για την απεριόριστη εκτίμησή μου.

Με τιμή,

Michael Kantor

Επισυνάπτονται: Τα τροποποιημένα παραρτήματα 2 και 3 και οι γενικές σημειώσεις του προσαρτήματος I που ισχύει από πλευράς Ηνωμένων Πολιτειών. Επίσης οι τροποποιημένες γενικές σημειώσεις και παρεκκλίσεις από τις διατάξεις του άρθρου III του προσαρτήματος I που ισχύει από πλευράς ΕΚ.

Πρέσβη κ. Michael Kantor
Εκπρόσωπο των Ηνωμένων Πολιτειών για θέματα εμπορίου
Executive Office of the President
Washington DC 20506
Ηνωμένες Πολιτείες

Αξιότιμε κ. Πρέσβη,

Έχω την τιμή να σας πληροφορήσω ότι έλαβα την επιστολή σας με σημερινή ημερομηνία, η οποία έχει ως εξής:

"Αξιότιμε κ. Επίτροπε,

Αναφορικά με τις συζητήσεις που διεξήχθησαν μεταξύ εκπροσώπων της Κυβερνήσεως των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής (στο εξής: "ΗΠΑ") και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (στο εξής: "ΕΚ") με αντικείμενο τις δημόσιες συμβάσεις, έχω την τιμή να επιβεβαιώσω τα ακόλουθα.

1) Οι ΗΠΑ και η ΕΚ συμφωνούν να τροποποιήσουν το αντίστοιχο για κάθε πλευρά προσάρτημα Ι της Συμφωνίας για τις Δημόσιες Συμβάσεις, που υπεγράφη στο Μαρακές στις 15 Απριλίου 1994, όπως ορίζεται στα έγγραφα που επισυνάπτονται στην παρούσα επιστολή.

2) Οι ΗΠΑ επιφυλάσσουν στις επιχειρήσεις της ΕΚ που παρέχουν αγαθά και υπηρεσίες, συμπεριλαμβανομένων των υπηρεσιών του τομέα κατασκευών, μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από αυτή που επιφυλάσσουν στις επιχειρήσεις από άλλες Πολιτείες των ΗΠΑ όσον αφορά: τις συμβάσεις που αναθέτει η Massachusets Port Authority και οι Πολιτείες της Δυτικής Βιρτζίνια και της Βόρειας Ντακότα· τις συμβάσεις που αναθέτει η Πολιτεία του Ιλλινόις οι οποίες δεν καλύπτονται από τη συμφωνία για τις δημόσιες συμβάσεις. Επίσης, για τις συμβάσεις που ανατίθενται από τις πόλεις Βοστώνη, Σικάγο, Ντάλλας, Ντητρόιτ, Ιντιανάπολις, Νάσβιλ και Σαν Αντόνιο, πρέπει να παρέχεται η μεταχείριση που επιφυλάσσεται και στις επιχειρήσεις οι οποίες δεν έχουν την έδρα τους στην εκάστοτε πόλη.

3) Οι ΗΠΑ και η ΕΚ συμφωνούν να συνεργάζονται και να λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα προς την κατεύθυνση της σημαντικής βελτίωσης της διαφάνειας σε ό,τι αφορά τις διακηρύξεις των προγραμματιζόμενων προς ανάθεση συμβάσεων, κατά τρόπον ώστε να εξασφαλίζεται ότι γίνεται κάθε φορά σαφές στους ενδιαφερόμενους πως πρόκειται για σύμβαση η οποία καλύπτεται από τη συμφωνία για τις δημόσιες συμβάσεις.

4) Οι ΗΠΑ και η ΕΚ συμφωνούν ότι η ισχύς της μεταξύ τους συμφωνίας υπό μορφή κοινής δήλωσης προθέσεων για τις δημόσιες συμβάσεις, η οποία συνήφθη στις 25 Μαΐου 1993, παρατείνεται μέχρι την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Συμφωνίας για τις Δημόσιες Συμβάσεις, που υπεγράφη στο Μαρακές στις 15 Απριλίου 1994.

5) Οι ΗΠΑ συμφωνούν να εκπληρώσουν τις υποχρεώσεις που αναλαμβάνουν αναφορικά με την Rural Electrification Administration, και οι οποίες περιέχονται στο παράρτημα 3 του επισυναπτόμενου προσαρτήματος Ι, το συντομότερο δυνατό μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας και πάντως όχι αργότερα από την έναρξη ισχύος της συμφωνίας για τη σύσταση του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου.

Σας απευθύνω θερμή παράκληση, κύριε Επίτροπε, να επιβεβαιώσετε προς εμένα ότι η παρούσα επιστολή, καθώς και τα επισυναπτόμενα σε αυτήν έγγραφα, αποδίδουν πιστά το περιεχόμενο της συμφωνίας που επετεύχθη μεταξύ μας.

Σας προτείνω μάλιστα, εφόσον συμφωνεί προς τούτο η ΕΚ, η παρούσα επιστολή, τα επισυναπτόμενα σε αυτήν έγγραφα, καθώς και η απάντησή σας στην παρούσα να αποτελέσουν συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και της Κυβερνήσεως των ΗΠΑ, η οποία πρόκειται να αρχίσει να ισχύει από την ημερομηνία της παρούσης, με εξαίρεση το ανωτέρω σημείο 2, το οποίο προβλέπεται να τεθεί σε ισχύ από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Συμφωνίας για τις Δημόσιες Συμβάσεις, που υπεγράφη στο Μαρακές στις 15 Απριλίου 1994.

Με την ευκαιρία αυτή, σας διαβεβαιώ, κύριε Επίτροπε, για την απεριόριστη εκτίμησή μου.

Με τιμή,

Michael Kantor

Επισυνάπτονται: Τα τροποποιημένα παραρτήματα 2 και 3 και οι γενικές σημειώσεις του προσαρτήματος I που ισχύει από πλευράς Ηνωμένων Πολιτειών. Επίσης οι τροποποιημένες γενικές σημειώσεις και παρεκκλίσεις από τις διατάξεις του άρθρου III του προσαρτήματος I που ισχύει από πλευράς ΕΚ."

Έχω την τιμή να σας επιβεβαιώσω ότι η ΕΚ συμφωνεί με το περιεχόμενο της κοινής συμφωνίας που διαλαμβάνεται στην επιστολή σας και στα επισυναπτόμενα σε αυτήν έγγραφα. Επίσης συμφωνεί η επιστολή σας, η παρούσα απάντηση και τα επισυναπτόμενα έγγραφα να αποτελέσουν συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και της Κυβερνήσεως των ΗΠΑ.

Με την ευκαιρία αυτή, σας διαβεβαιώ, κύριε Πρέσβη, για την απεριόριστη εκτίμησή μου.

Με τιμή,

Leon Brittan

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΑ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ 2 ΚΑΙ 3 ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ
ΤΟΥ ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑΤΟΣ Ι ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

Φορείς επιπέδου κατωτέρου της κεντρικής Διοίκησης οι οποίοι διενεργούν προμήθειες σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας

Κατώτατα όρια 355.000 ΕΤΔ για προμήθειες και υπηρεσίες
5 εκατομμύρια ΕΤΔ για κατασκευές

Κατάλογος φορέων

Arizona

Executive branch agencies

Arkansas

Executive branch agencies, including universities but excluding the Office of Fish and Game and construction services

California

Executive branch agencies

Colorado

Executive branch agencies

Connecticut

Department of Administrative Services
Connecticut Department of Transportation
Connecticut Department of Public Works
Constituent Units of Higher Education

Delaware*

Administrative Services (Central Procurement Agency)
State Universities
State Colleges

Florida*

Executive branch agencies

Hawaii

Department of Accounting and General Services (with the exception of procurements of software developed in the state and construction)

Idaho

Central Procurement Agency (including all colleges and universities subject to central purchasing oversight)

Illinois*

Department of Central Management Services

Iowa*

Department of General Services
Department of Transportation
Board of Regents' Institutions (universities)

Kansas

Executive branch agencies, excluding construction services, automobiles and aircraft

Kentucky

Division of Purchases, Finance and Administration Cabinet, excluding construction projects

Louisiana

Executive branch agencies

Maine*

Department of Administrative and Financial Services
Bureau of General Services (covering state government agencies and school construction)
Maine Department of Transportation

Maryland*

Office of the Treasury
Department of the Environment
Department of General Services
Department of Housing and Community Development
Department of Human Resources
Department of Licensing and Regulation
Department of Natural Resources
Department of Public Safety and Correctional Services
Department of Personnel
Department of Transportation

Massachusetts

Executive Office for Administration and Finance
Executive Office of Communities and Development
Executive Office of Consumer Affairs
Executive Office of Economic Affairs
Executive Office of Education
Executive Office of Elder Affairs
Executive Office of Environmental Affairs
Executive Office of Health and Human Service
Executive Office of Labor
Executive Office of Public Safety
Executive Office of Transportation and Construction

Michigan*

Department of Management and Budget

Minnesota

Executive branch agencies

Mississippi

Department of Finance and Administration (does not include services)

Missouri

Office of Administration
Division of Purchasing and Materials Management

Montana

Executive branch agencies (only for services and construction)

New York*

State agencies
State university system
Public authorities and public benefit corporations, with the exception of those entities with multi-state mandates

In addition to the exceptions noted at the end of this annex,
transit cars, buses and related equipment are not covered.

Nebraska

Central Procurement Agency

New Hampshire*

Central Procurement Agency

Oklahoma*

Office of Public Affairs and all state agencies and departments subject to the Oklahoma Central Purchasing Act, excluding construction services.

Oregon

Department of Administrative Services

Pennsylvania*

Executive branch agencies, including:

Governor's Office
Department of the Auditor General
Treasury Department
Department of Agriculture
Department of Banking
Pennsylvania Securities Commission
Department of Health
Department of Transportation
Insurance Department
Department of Aging

Department of Correction
Department of Labor and Industry
Department of Military Affairs
Office of Attorney General
Department of General Services
Department of Education
Public Utility Commission
Department of Revenue
Department of State
Pennsylvania State Police
Department of Public Welfare
Fish Commission
Game Commission
Department of Commerce
Board of Probation and Parole
Liquor Control Board
Milk Marketing Board
Lieutenant Governor's Office
Department of Community Affairs
Pennsylvania Historical and Museum Commission
Pennsylvania Emergency Management Agency
State Civil Service Commission
Pennsylvania Public Television Network
Department of Environmental Resources
State Tax Equalization Board
Department of Public Welfare
State Employees' Retirement System
Pennsylvania Municipal Retirement Board
Public School Employees' Retirement System
Pennsylvania Crime Commission
Executive Offices

Rhode Island

Executive branch agencies, excluding boats, automobiles, buses and related equipment

South Dakota

Central Procuring Agency (including universities and penal institutions)

In addition to the exceptions noted at the end of this annex, procurements of beef are not covered.

Tennessee

Executive branch agencies (excluding services and construction)

Texas

General Services Commission

Utah

Executive branch agencies

Vermont

Executive branch agencies

Washington

Washington State executive branch agencies, including:

General Administration
Department of Transportation
State Universities

In addition to the exceptions noted at the end of this annex, procurements of fuel, paper products, boats, ships and vessels are not covered.

Wisconsin

Executive branch agencies, including:

Department of Administration
State Correctional Institutions
Department of Development
Educational Communications Board
Department of Employment Relations
State Historical Society
Department of Health and Social Services
Insurance Commissioner
Department of Justice
Lottery Board
Department of Natural Resources
Administration for Public Instruction
Racing Board
Department of Revenue
State Fair Park Board
Department of Transportation
State University System

Wyoming*

Procurement Services Division
Wyoming Department of Transportation
University of Wyoming

Notes to Annex 2

Σημειώσεις του παραρτήματος 2

Εκτός από τους όρους που καθορίζονται στις γενικές σημειώσεις, ισχύουν και οι ακόλουθοι όροι:

1. Όσον αφορά τις Πολιτείες που σημειώνονται με αστερίσκο και στις οποίες προϋπάρχουν περιορισμοί, η συμφωνία δεν ισχύει για την προμήθεια χάλυβα ποιότητας κατασκευών (περιλαμβανομένων των αναγκών για τις υπεργολαβίες), οχημάτων με κινητήρα και άνθρακα.

2. Η συμφωνία δεν ισχύει για προτιμήσεις ή περιορισμούς που αφορούν προγράμματα για την προώθηση της ανάπτυξης πληγέντων τομέων ενώ οι επιχειρήσεις μειονοτήτων, μειονεκτούντων βετεράνων και γυναικών εξαιρούνται του πεδίου εφαρμογής.

3. Το παρόν παράρτημα δεν ερμηνεύεται κατ' ουδένα τρόπο με σκοπό να εμποδίσει φορείς των Πολιτειών να εφαρμόσουν περιορισμούς οι οποίοι προωθούν τη γενική ποιότητα του περιβάλλοντος στην εν λόγω Πολιτεία, εφόσον οι περιορισμοί αυτού του είδους δεν αποτελούν συγκεκαλυμμένους φραγμούς των διεθνών συναλλαγών.

4. Η συμφωνία δεν ισχύει για προμήθειες που πραγματοποιούνται από φορέα που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της εξ ονόματος μη καλυπτομένων φορέων σε διαφορετικό επίπεδο διοίκησης.

5. Η συμφωνία δεν ισχύει για περιορισμούς που αφορούν ομοσπονδιακά ταμεία για έργα μαζικής διαμετακόμισης και αυτοκινητοδρόμων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3

Λοιποί φορείς που διενεργούν προμήθειες σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας

Κατώτατο όριο: 400.000 ΕΤΔ για προμήθειες και υπηρεσίες (εκτός από τα καθοριζόμενα κατωτέρω)
5.000.000 ΕΤΔ για κατασκευές

Κατάλογος φορέων

The following entities at the SDR equivalent of $250,000 for supplies and services:

Tennessee Valley Authority
Power Marketing Administrations of the Department of Energy
--Bonneville Power Administration
--Western Area Power Administration
--Southeastern Power Administration
--Southwestern Power Administration
--Alaska Power Administration
St. Lawrence Seaway Development Corporation

The following entities at 400,000 SDRs for supplies and services:

The Port Authority of New York and new Jersey with the following exceptions:

--Maintenance, repair and operating materials and supplies (e.g., hardware, tools, lamps/lighting, plumbing).

--In exceptional cases, individual procurements may require certain regional production of goods if authorized by the Board of Directors.

--Procurements pursuant to multi-jurisdictional agreement (i.e., for contracts which have initially been awarded by other jurisdictions).

The Port of Baltimore (subject to the conditions specified for the state of Maryland in Annex 2)

The New York Power Authority (subject to the conditions specified for the state of New York in Annex 2)

Rural Electrification Administration Financing:

(1) waiver of Buy American restrictions on financing for all power generation projects (restrictions on

financing for telecommunication projects are excluded from the Agreement) ;

(2) application of Code-equivalent procurement procedures and national treatment to funded projects exceeding the thresholds specified above.

Σημειώσεις του παραρτήματος 3

1. Όσον αφορά τους εν λόγω φορείς, η συμφωνία δεν ισχύει για περιορισμούς που αφορούν ομοσπονδιακά ταμεία για έργα αερολιμένων.

2. Για το παρόν παράρτημα ισχύουν οι όροι που καθορίζονται στις γενικές σημειώσεις .

Γενικές Σημειώσεις

1. Κατά παρέκκλιση των ανωτέρω, η παρούσα συμφωνία δεν ισχύει για προμήθειες εξ ονόματος μικρών επιχειρήσεων και επιχειρήσεων μειονοτήτων στο πλαίσιο του προγράμματος εξασφάλισης μέρους των δημοσίων συμβάσεων για τις εν λόγω επιχειρήσεις ("set asides").

2. Οι προμήθειες όσον αφορά την κάλυψη των ΗΠΑ δεν περιλαμβάνουν μη συμβατικές συμφωνίες ή κάποια μορφή κυβερνητικής ενίσχυσης, περιλαμβανομένων των συμφωνιών συνεταιρισμού, των μη επιστρεπτέων ενισχύσεων, των δανείων, των εισφορών κεφαλαίων, των εγγυήσεων, των φορολογικών κινήτρων και των κρατικών προμηθειών εμπορευμάτων και υπηρεσιών σε πρόσωπα ή κρατικές αρχές που δεν καλύπτονται συγκεκριμένα από τα παραρτήματα των ΗΠΑ της παρούσας συμφωνίας, εκτός εάν καθορίζεται διαφορετικά στο παρόν προσάρτημα.

3. Οι προμήθειες δεν περιλαμβάνουν την αγορά υπηρεσιών για φορολογικές υπηρεσίες ή το θεματοφυλάκιο, υπηρεσιών εκκαθάρισης και διαχείρισης για δημοσιονομικούς οργανισμούς που υπόκεινται σε κανονιστικές ρυθμίσεις, και υπηρεσιών πώλησης και διανομής τίτλων του δημοσίου χρέους.

4. Στις περιπτώσεις που μία σύμβαση που πρόκειται να ανατεθεί από κάποιο φορέα δεν καλύπτεται από την παρούσα συμφωνία, η παρούσα συμφωνία δεν ερμηνεύεται εις τρόπον ώστε να καλύπτει οποιοδήποτε εμπόρευμα ή υπηρεσία που αποτελεί μέρος αυτής της σύμβασης.

5. Όσον αφορά τα εμπορεύματα και τις υπηρεσίες (συμπεριλαμβανομένων των κατασκευών) των ακολούθων χωρών και προμηθευτών τέτοιου είδους εμπορευμάτων και υπηρεσιών, η παρούσα συμφωνία δεν ισχύει για τις προμήθειες που διενεργούνται από φορείς οι οποίοι απαριθμούνται στα παραρτήματα 2 και 3 ή στη ρήτρα που περιγράφεται στο παράρτημα 3:

   Καναδάς
   Αυστρία
   Ελβετία
   Νορβηγία
   Σουηδία
   Φινλανδία
   Ιαπωνία

   Οι Ηνωμένες Πολιτείες είναι διατεθειμένες να τροποποιήσουν την παρούσα σημείωση σε περίπτωση που το πεδίο εφαρμογής όσον αφορά τα εν λόγω παραρτήματα μεταβληθεί σε σχέση με κάποιο από τα μέρη που αναφέρονται ανωτέρω.

6. Όσον αφορά τις υπηρεσίες κατασκευών της Δημοκρατίας της Κορέας και τους προμηθευτές τέτοιου είδους υπηρεσιών, η παρούσα συμφωνία ισχύει μόνο για τις προμήθειες των φορέων που απαριθμούνται στα παραρτήματα 2 και 3 για κατώτατο όριο άνω των 15 εκατομμυρίων ΕΤΔ.

7. Όσον αφορά τα εμπορεύματα και τις υπηρεσίες (περιλαμβανομένων των κατασκευών) της Ιαπωνίας και προμηθευτών τέτοιου είδους εμπορευμάτων και υπηρεσιών, η παρούσα συμφωνία δεν ισχύει για προμήθειες που διενεργούνται από την Αμερικανική Εθνική Υπηρεσία Αεροναυτικής και Διαστήματος (NASA).

8. Όσον αφορά κάποιο συγκεκριμένο συμβαλλόμενο μέρος, οι υπηρεσίες οι οποίες απαριθμούνται στο παράρτημα 4 εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής μόνο στο βαθμό στον οποίο το εν λόγω μέρος έχει περιλάβει τις υπηρεσίες αυτές στο οικείο παράρτημα 4.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΕΣ ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΑΡΕΚΚΛΙΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΙΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 3 ΤΟΥ ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑΤΟΣ 1 ΤΗΣ ΕΚ

Γενικές σημειώσεις και παρεκκλίσεις από τις διατάξεις του άρθρου III

1. Η ΕΚ δεν θα επεκτείνει τα οφέλη της παρούσας συμφωνίας:

   - όσον αφορά την ανάθεση συμβάσεων από φορείς που απαριθμούνται στο παράρτημα 2 σε προμηθευτές εμπορευμάτων και υπηρεσιών του Καναδά·

   - όσον αφορά την ανάθεση συμβάσεων, εκτός αυτών για προμήθειες, που απαριθμούνται στο παράρτημα 2 σε προμηθευτές εμπορευμάτων και υπηρεσιών των ΗΠΑ·

   - όσον αφορά την ανάθεση συμβάσεων που απαριθμούνται στο παράρτημα 3 παράγραφος

     (α) (ύδρευση), στους προμηθευτές εμπορευμάτων και υπηρεσιών του Καναδά και των ΗΠΑ·

     (β) (ηλεκτρική ενέργεια), στους προμηθευτές εμπορευμάτων και υπηρεσιών του Καναδά, του Χόνγκ-Κόνγκ και της Ιαπωνίας·

     (γ) (αερολιμένες), στους προμηθευτές εμπορευμάτων και υπηρεσιών του Καναδά, της Κορέας και των ΗΠΑ·

     (δ) (λιμένες), στους προμηθευτές εμπορευμάτων και υπηρεσιών του Καναδά·

     (ε) (αστικές μεταφορές), στους προμηθευτές εμπορευμάτων και υπηρεσιών του Καναδά, του Ισραήλ, της Ιαπωνίας, της Κορέας και των ΗΠΑ

   έως ότου η ΕΚ αποδεχθεί ότι τα ενδιαφερόμενα μέρη παρέχουν συγκρίσιμη και αποτελεσματική πρόσβαση για τις επιχειρήσεις της ΕΚ στις σχετικές αγορές·

   - στους παρέχοντες υπηρεσίες στα μέρη τα οποία δεν έχουν περιλάβει τις συμβάσεις υπηρεσιών με τους σχετικούς φορείς στα παραρτήματα 1 έως 3 και τη σχετική κατηγορία υπηρεσιών δυνάμει των παραρτημάτων 4 και 5 στο δικό τους πεδίο εφαρμογής.

2. Οι διατάξεις του άρθρου XX δεν ισχύουν για τους προμηθευτές εμπορευμάτων και υπηρεσιών των ακολούθων:

   - του Ισραήλ, της Ιαπωνίας, της Κορέας και της Ελβετίας κατά τη διεκδίκηση της ανάθεσης συμβάσεων από φορείς που αναφέρονται στο παράρτημα 2 παράγραφος 2, έως ότου η ΕΚ αποδεχθεί ότι έχουν εντάξει πλήρως τους φορείς επιπέδου κατωτέρου της κεντρικής διοίκησης στο πεδίο εφαρμογής·

   - της Ιαπωνίας, της Κορέας και των ΗΠΑ κατά τη διεκδίκηση της ανάθεσης συμβάσεων σε προμηθευτές εμπορευμάτων ή υπηρεσιών από μέρη άλλα αυτών που αναφέρονται, οι οποίοι είναι μικρές ή μεσαίες επιχειρήσεις δυνάμει των σχετικών διατάξεων της νομοθεσίας της ΕΚ, έως ότου η ΕΚ αποδεχθεί ότι δεν εφαρμόζονται πλέον μέτρα που εισάγουν διακρίσεις υπέρ ορισμένων εγχωρίων μικρών επιχειρήσεων και επιχειρήσεων μειονοτήτων·

- του Ισραήλ, της Ιαπωνίας και της Κορέας κατά τη διεκδίκηση της ανάθεσης συμβάσεων από φορείς της ΕΚ, των οποίων η αξία είναι μικρότερη από το κατώτατο όριο που ισχύει για την ίδια κατηγορία συμβάσεων που ανατίθενται από τα εν λόγω μέρη.

3. Έως ότου η ΕΚ αποδεχθεί ότι τα ενδιαφερόμενα μέρη παρέχουν πρόσβαση στους προμηθευτές εμπορευμάτων και υπηρεσιών της ΕΚ στις οικείες αγορές, η ΕΚ δεν θα επεκτείνει τα οφέλη της παρούσας συμφωνίας στους προμηθευτές εμπορευμάτων και υπηρεσιών των εξής:

- του Καναδά, όσον αφορά τις προμήθειες των FSC 36, 70 και 74 (ειδικός μηχανολογικός εξοπλισμός βιομηχανίας, εξοπλισμός αυτόματης επεξεργασίας δεδομένων γενικής χρήσεως, λογισμικό, προμήθειες και βοηθητικός εξοπλισμός (εκτός από τις διατάξεις εξοπλισμού ΑΕΔ 7010), μηχανές γραφείου, εξοπλισμός ορατών αρχείων και εξοπλισμός ΑΕΔ)·

- του Καναδά, όσον αφορά την προμήθεια των FSG 58 (τηλεπικοινωνίες, εξοπλισμός προστασίας και ακτινοβολίας εν φάσει) και των ΗΠΑ όσον αφορά τον εξοπλισμό ελέγχου εναέριας κυκλοφορίας·

- της Κορέας και του Ισραήλ όσον αφορά την προμήθεια από φορείς που αναφέρονται στο παράρτημα 3 παράγραφος β, όσον αφορά την προμήθεια εμπορευμάτων των αριθμών ΕΣ 8504, 8535, 8537 και 8544 (ηλεκτρικοί μετασχηματιστές, βύσματα, διακόπτες και μονωμένα καλώδια)· και για το Ισραήλ των αριθμών ΕΣ 8501, 8536 και 902830·

- των ΗΠΑ, όσον αφορά την προμήθεια από φορείς που αναφέρονται στο παράρτημα 3 παράγραφος (δ), υπηρεσιών βυθοκόρησης και προμηθειών σχετικών με τα ναυπηγεία·

- του Καναδά και των ΗΠΑ όσον αφορά συμβάσεις για εμπορεύματα ή υπηρεσίες που αποτελούν μέρη συμβάσεων οι οποίες, παρόλο που έχουν ανατεθεί από φορέα που καλύπτεται από την παρούσα συμφωνία, οι ίδιες δεν υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία.

4. Η συμφωνία δεν ισχύει για συμβάσεις που ανατίθενται στο πλαίσιο των εξής:

- διεθνούς συμφωνίας, προοριζόμενες για την από κοινού εφαρμογή ή εκμετάλλευση έργου από τις προσυπογράφουσες Πολιτείες·

- διεθνούς συμφωνίας σχετικά με τη στάθμευση στρατευμάτων·

- ειδικής διαδικασίας διεθνούς οργανισμού.

5. Η συμφωνία δεν ισχύει για προμήθειες γεωργικών προϊόντων που παράγονται στο πλαίσιο προγραμμάτων γεωργικής βοήθειας και επισιτιστικών προγραμμάτων.

6. Οι συμβάσεις που ανατίθενται από φορείς των παραρτημάτων 1 και 2 σε σχέση με δραστηριότητες στους τομείς του ποσίμου ύδατος, της ενέργειας, των μεταφορών ή των τηλεπικοινωνιών, δεν περιλαμβάνονται.

7. Η παρούσα συμφωνία δεν ισχύει για συμβάσεις που ανατίθενται από φορείς του παραρτήματος 3:

- για την αγορά ύδατος και για την προμήθεια ενέργειας ή καυσίμων για την παραγωγή ενέργειας·

- για άλλους σκοπούς πλην της άσκησης των δραστηριοτήτων τους όπως περιγράφονται στο εν λόγω παράρτημα ή για την άσκηση τέτοιου είδους δραστηριοτήτων σε χώρα μη μέλος.

- για σκοπούς μεταπώλησης ή εκμίσθωσης σε τρίτα μέρη, υπό την προϋπόθεση ότι ο συμβαλλόμενος φορέας δεν τυγχάνει ειδικού ή αποκλειστικού δικαιώματος πώλησης ή εκμίσθωσης του αντικειμένου των συμβάσεων τέτοιου είδους και ότι άλλοι φορείς είναι ελεύθεροι να το πωλήσουν ή να το εκμισθώσουν υπό τους ίδιους όρους όπως ο συμβαλλόμενος φορέας.

8. Η παρούσα συμφωνία δεν ισχύει για τις συμβάσεις:

- αγοράς ή εκμίσθωσης γης, κτιρίων ή άλλης ακίνητης περιουσίας ή σχετικών δικαιωμάτων·

- αγοράς, ανάπτυξης, παραγωγής ή συμπαραγωγής υλικού προγράμματος από ραδιοφωνικούς σταθμούς και τις συμβάσεις για το χρόνο ραδιοφωνικής μετάδοσης.

9. Η παρούσα συμφωνία δεν ισχύει για την ανάθεση συμβάσεων υπηρεσιών από φορείς της Ισπανίας που αναφέρονται στο παράρτημα 3 πριν από την 1η Ιανουαρίου 1997 ή για την ανάθεση συμβάσεων από φορείς της Ελλάδας ή της Πορτογαλίας που αναφέρονται στο παράρτημα 3 πριν από την 1η Ιανουαρίου 1998.

ISSN 0254-1483

COM(94) 251 τελικό

ΕΓΓΡΑΦΑ

GR **11 08 02**

Αριθ. καταλόγου : CB-CO-94-266-GR-C

ISBN 92-77-70368-7

Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
L-2985 Luxembourg